

phải có thái độ đáp ứng, có trách nhiệm đối với những chất vấn và kiến nghị đó.

— Chính quyền các cấp có trách nhiệm tạo điều kiện thuận lợi cho sự hoạt động của Hội liên hiệp phụ nữ, cấp kinh phí, phương tiện làm việc theo các chế độ đã quy định.

Việc thực hiện nghị quyết của Hội đồng Bộ trưởng về việc phát huy vai trò và năng lực của phụ nữ... đòi hỏi những cố gắng to lớn và bền bỉ, đòi hỏi sự phối hợp chặt chẽ của các cơ quan Nhà nước và các đoàn thể quần chúng, trong đó có vai trò rất quan trọng của Hội liên hiệp phụ nữ Việt Nam, vì lợi ích của sự nghiệp cách mạng của toàn dân và vì sự nghiệp giải phóng phụ nữ. Theo tinh thần đó, Hội đồng Bộ trưởng yêu cầu thủ trưởng các Bộ và các cơ quan Nhà nước, Ủy ban Nhân dân các cấp có chương trình hành động cụ thể ngắn hạn và dài hạn nhằm triển khai việc thực hiện nghị quyết này.

T.M. Hội đồng Bộ trưởng

Chủ tịch

PHẠM VĂN ĐỒNG

QUYẾT ĐỊNH số 10-HĐBT ngày 14-1-1985 về việc chuyển Tòa án nhân dân xét xử những việc tranh chấp trong lao động.

HỘI ĐỒNG BỘ TRƯỞNG

Căn cứ Luật tổ chức Hội đồng Bộ trưởng ngày 4-7-1981;

Căn cứ Luật tổ chức Tòa án nhân dân ngày 3-7-1981 và Luật tổ chức Viện Kiểm sát nhân dân ngày 4-7-1981;

Đề bảo đảm lợi ích của Nhà nước và quyền lợi của công dân trong lao động và học tập;

Sau khi thống nhất ý kiến với Chánh án Tòa án nhân dân tối cao, Viện trưởng Viện Kiểm sát nhân dân tối cao và Chủ tịch Tổng Công đoàn Việt Nam,

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1. — Chuyển sang Tòa án nhân dân xét xử những việc sau đây đã được cơ quan có thẩm quyền xử lý nhưng đương sự còn khiếu nại hoặc không chịu bồi thường:

a) Công nhân, viên chức Nhà nước bị xử lý bằng hình thức buộc thôi việc;

b) Học sinh học nghề trong nước; học sinh học nghề, giáo viên dạy nghề và thực tập sinh sản xuất ở ngoài nước bị buộc phải bồi thường phí tổn đào tạo cho Nhà nước, vì bị thi hành kỷ luật;

c) Những người đi hợp tác lao động với nước ngoài bị buộc phải bồi thường phí tổn cho Nhà nước, vì vi phạm hợp đồng; bị kỷ luật phải về nước trước thời hạn;

d) Những tranh chấp giữa người làm công với chủ tư nhân.

Điều 2. — Đối với các trường hợp quy định trong điều 1, cơ quan ra quyết định bị khiếu nại phải chuyển toàn bộ hồ sơ sang Tòa án nhân dân trong thời hạn 7 ngày để xét xử.

Nếu Viện Kiểm sát nhân dân khởi tố các trường hợp nói trên thì cơ quan đã ra quyết định xử lý cũng phải chuyển hồ sơ sang Tòa án nhân dân trong thời hạn đó.

Điều 3. — Bộ trưởng Bộ Tư pháp, Bộ trưởng Bộ Lao động, Tổng cục trưởng Tổng cục Dạy nghề phối hợp với Chánh án Tòa án nhân dân tối cao, Viện trưởng

Viện Kiểm sát nhân dân tối cao và Chủ tịch Tổng Công đoàn Việt Nam hướng dẫn thi hành quyết định này.

Điều 4. — Các Bộ trưởng, Chủ nhiệm Ủy ban Nhà nước, Thủ trưởng các cơ quan khác thuộc Hội đồng Bộ trưởng, Chủ tịch Ủy ban Nhân dân tỉnh, thành phố, đặc khu trực thuộc Trung ương chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

T.M. Hội đồng Bộ trưởng
K.T. Chủ tịch
Phó chủ tịch
TỔ HỮU

CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG BỘ TRƯỞNG

QUYẾT ĐỊNH số 2-CT ngày 2-1-1985
về việc bổ sung, sửa đổi một số chế độ đối với công nhân, viên chức, các lực lượng vũ trang, cán bộ xã, bản công tác ở xã, huyện biên giới Việt — Trung.

CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG BỘ TRƯỞNG

Xét nhu cầu bảo vệ biên giới phía Bắc và từng bước ổn định đời sống công nhân, viên chức, các lực lượng vũ trang, cán bộ xã, bản công tác ở xã, huyện biên giới Việt — Trung:

Theo đề nghị của Bộ trưởng Bộ Lao động,

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1. — Nay sửa đổi và bổ sung một số chế độ đối với công nhân, viên chức,

các lực lượng vũ trang, cán bộ xã, bản công tác ở xã, huyện biên giới Việt — Trung như sau:

A. ĐỐI VỚI CÔNG NHÂN, VIÊN CHỨC ĐANG CÔNG TÁC

Đề công nhân, viên chức có điều kiện ổn định và từng bước cải thiện đời sống bản thân và gia đình, Ủy ban Nhân dân các cấp có trách nhiệm giúp đỡ, tạo điều kiện đề công nhân, viên chức phát triển kinh tế gia đình theo hướng:

1. Gia đình hoặc cá nhân công nhân, viên chức cần đất để tăng gia sản xuất thì được cấp đất, giúp giống, cho vay vốn theo khả năng của địa phương.

2. Tùy điều kiện từng nơi, giao đất, giao rừng cho gia đình công nhân, viên chức hoặc cơ quan, xí nghiệp như đối với hợp tác xã nông nghiệp.

3. Đối với công nhân, viên chức có tay nghề làm các mặt hàng tiêu, thủ công nghiệp phục vụ sản xuất và đời sống trong địa phương hoặc làm hàng xuất khẩu, cần tạo điều kiện để anh chị em sản xuất và giúp tiêu thụ sản phẩm.

Các ngành nội thương, ngoại thương, liên hiệp xã tiêu, thủ công nghiệp, nông nghiệp, lâm nghiệp có trách nhiệm giúp đỡ về kỹ thuật, bán nguyên vật liệu, dụng cụ sản xuất và ký kết hợp đồng kinh tế giữa cơ quan đặt hàng với công nhân, viên chức.

Ngân hàng cho vay vốn sản xuất với điều kiện dễ dàng, tỷ lệ lãi thấp nhất.

B. ĐỐI VỚI CÔNG NHÂN, VIÊN CHỨC MỚI ĐƯỢC ĐIỀU ĐỘNG ĐẾN

1. Cần bảo đảm cấp bằng hiện vật những trang cấp ban đầu cho công nhân, viên chức được điều động từ miền xuôi lên miền núi như chỉ thị số 110-HĐBT ngày 13-10-1981 của Hội đồng Bộ trưởng. Nếu công nhân, viên chức yêu cầu cấp tiền